

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΚΟΙΝΟΤΗΣ ΑΣΤΟΡΙΑΣ

Hellenic Orthodox Community of Astoria



Protopresbyter Anargyros Stavropoulos, Proestamenos

V. Rev. Gedeon Varytimos, Assistant Priest

Mr. Nicholas Papaioannou, Parish Council President

SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL

30-11 30th Drive, Astoria, NY 11102

Tel.: (718) 728-1718—Fax: (718) 728-0079

SS. CATHERINE & GEORGE CHURCH

22-30 33RD Street, Astoria, NY 11105

Tel.: (718) 545-4796

Email: church@sdastoria.com

www.saintdemetriosastoria.com

KYPIAKH, 17η Δεκεμβρίου 2023 - SUNDAY, December 17th 2023

ΙΑ΄ KYPIAKH ΛΟΥΚΑ -- 11TH SUNDAY OF LUKE

THE FOREFATHERS OF THE LORD

Today's Sunday is dedicated to the memory of the holy Forefathers of the Lord Jesus Christ; to those persons of the sacred history of the Old Testament, Abraham and the Patriarchs, Moses and the Prophets, who became God's accomplices in Christ's work for the salvation of men. The Forefathers are considered ancestors of the Lord, as far as His human nature is concerned, since they were forefathers of the Most Holy Theotokos. That is why in the dismissal hymn of today's feast, the Church chants: "The Saints boast in glory that from of their seed, there is a noble fruit, she who bore you seedlessly". That is, the holy Forefathers boast in the divine glory, because from their genealogical succession comes from the glorious fruit, the Most Holy Theotokos, who gave birth without seed, from the Holy Spirit, the Son of God incarnate. The faithful are glorified in the presence of God Therefore, the Church - in her effort to prepare us for the conscientious celebration of the Nativity of Christ, has appointed, in addition to other spiritual means (fasting, the sacred forty day Liturgies, relevant hymns, etc.), that Epistle and Gospel readings be read in the Divine Liturgy that speak to us about the manifestation of Christ should be read at the Divine Liturgy. Thus, today we heard the Apostle Paul proclaim with emphasis that "when Christ is revealed, our life, then we also with him will be revealed in glory", that is, when Christ, who is our true life, will be revealed, then you too, the faithful, will appear with Him glorified in His presence. Of course, here the Apostle is not referring to the first manifestation of Christ in the world, which he was when he was writing his Epistle to the Colossians, it was a historical event, but to His Second and His glorious Coming, at the end times, at the close of the ages. As, however, the request of the Lord's prayer "Thy Kingdom come" means that man foretastes, he experiences in his heart, the presence of the Kingdom of God, whose final rule has not yet been accomplished, in a similar manner, he also foretastes the glorious manifestation of Christ, which will be realized in all its fullness in the future. Then when the believers will also appear together with Christ glorified in His Kingdom. That is, the complete fruit of the Nativity, of the incarnation of Christ, is found still in the future; then when the final rebirth of people and creation will take place. Then when the faithful, as glorified members of the Body of Christ, will see him as a light and will become viewers of the ineffable beauty of His Person, similar to Him (1 John 3:2); gods by grace, gods, holy, incorrupt, immortal, Christ-like, partakers of the glory of God, full of the Holy Spirit. Man's renewal So for this reason, when we are celebrating the Birth of Christ, we are essentially celebrating our own rebirth, whose main characteristic is kinship with God. This is realized through the incarnation of the Lord and our participation in His life, through the Mysteries of the Church and especially through the Divine Eucharist. Thus, the Apostle exhorts the believers to put off the old man and to put on the new one, which is constantly renewed in order for him to reach the true knowledge of God. In Paul's theological thought and experience, the old man is juxtaposed to the new one, the new man.

The old man, we could say that he is the man who does not let Christ recreate his being, but prefers to live far from Him, in sin and the desires that give birth to death. On the contrary, the person, who with faith, repentance and the feeling that he is a cell of the Church, he unites with Christ, he is renewed in the image of his Creator, the Lord Jesus, and he becomes a "new creation", a new man, a "partaker of the divine nature" (2 Pet. 1:4). Of course, the person born again in Christ is not something that he "is", but who is constantly striving to "become", to overcome sin, which plunges man into deep confusion and inward darkness, and to live according to God, dependent on the Spirit of God, truly free. Let us pray to always have the living faith that God, who in the life of Jesus Christ became a man, He assumes our whole being to renew it and that He sanctifies not only each one of us separately, but also our relationships with others people.

Archim. N.K



ΟΙ

ΠΡΟΠΑΤΟΡΕΣ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ

Ἡ σημερινή Κυριακή εἶναι ἀφιερωμένη στήν μνήμη τῶν ἁγίων Προπατόρων τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ· στά πρόσωπα ἐκεῖνα τῆς ἱεῖρας ἱστορίας τῆς Παλαιᾶς Διαθήκης, τόν Ἀβραάμ καί τούς Πατριάρχες, τόν Μωυσῆ καί τούς Προφήτες, οἱ ὁποῖοι ἔγιναν συνεργοί τοῦ Θεοῦ στό ἔργο τῆς ἐν Χριστῷ σωτηρίας τῶν ἀνθρώπων. Οἱ Προπάτορες θεωροῦνται πρόγονοι τοῦ Κυρίου, ὡς πρός τήν ἀνθρώπινη φύση Του, καθότι ὑπῆρξαν προπάτορες τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου. Γι' αὐτό στό ἀπολυτικό τῆς σημερινῆς ἑορτῆς ἡ Ἐκκλησία ψάλλει: «Καυχῶνται ἐν δόξῃ οἱ Ἅγιοι ὅτι ἐκ σπέρματος αὐτῶν, ὑπάρχει καρπός εὐκλεῆς, ἡ ἀσπόρως τεκοῦσά σε». Δηλαδή, οἱ ἅγιοι Προπάτορες καυχῶνται μέσα στήν θεία δόξα, γιατί ἀπό τήν γενεαλογική διαδοχή τους προέρχεται ὁ ἔνδοξος καρπός, ἡ Ὑπεραγία Θεοτόκος, ἡ ὁποία ἔτεκε ἀσπόρως, ἐκ Πνεύματος Ἁγίου, τόν Υἱόν τοῦ Θεοῦ τόν ἐνανθρωπήσαντα. Οἱ πιστοί δοξασμένοι στήν παρουσία τοῦ Θεοῦ Ὡς ἐκ τούτου, ἡ Ἐκκλησία –στήν προσπάθειά της νά μᾶς προετοιμάσει γιά τόν συνειδητό ἑορτασμό τῆς Γεννήσεως τοῦ Χριστοῦ–, ἔχει ὀρίσει, πλὴν τῶν ἄλλων πνευματικῶν μέσων (νηστεία, ἱερό Σαρανταλείτουργο, σχετικοί ὕμνοι κ.λπ.), νά διαβάζονται στήν θεία Λειτουργία ἀποστολικά καί εὐαγγελικά Ἀναγνώσματα πού μᾶς ὀμιλοῦν γιά τήν φανέρωση τοῦ Χριστοῦ. Ἔτσι, ἀκούσαμε σήμερα τόν ἀπόστολο Παῦλο νά διακηρύττει μέ ἔμφαση ὅτι «ὅταν ὁ Χριστός φανερωθῆ, ἡ ζωὴ ἡμῶν, τότε καί ὑμεῖς σὺν αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ», τουτέστιν ὅταν ὁ Χριστός, πού εἶναι ἡ ἀληθινή ζωὴ μας, φανερωθεῖ, τότε καί ἐσεῖς, οἱ πιστοί, θά φανερωθεῖτε μαζί Του δοξασμένοι στήν παρουσία Του. Βεβαίως, ἐδῶ ὁ Ἀπόστολος δέν ἀναφέρεται στήν πρώτη φανέρωση τοῦ Χριστοῦ στὸν κόσμον, πού ὅταν ἔγραφε τήν πρὸς Κολοσσαεῖς ἐπιστολή του ἦταν γεγονός ἱστορικό, ἀλλὰ στήν Δευτέρα καί ἔνδοξη Παρουσία Του, στά ἔσχατα, στήν συντέλεια τῶν αἰῶνων. Καθώς, ὅμως, τὸ αἶτημα τῆς Κυριακῆς προσευχῆς «ἐλθέτω ἡ Βασιλεία σου» σημαίνει ὅτι ὁ ἄνθρωπος προγεύεται, βιώνει στήν καρδιά του τήν παρουσία τῆς Βασιλείας τοῦ Θεοῦ, τῆς ὁποίας ἡ ὀριστική ἐπικράτηση δέν ἔχει ἀκόμη συντελεσθεῖ, κατὰ παρόμοιο τρόπο προγεύεται καί τήν ἔνδοξη φανέρωση τοῦ Χριστοῦ, ἡ ὁποία θά πραγματοποιηθεῖ σέ ὅλη τήν πληρότητά της στό μέλλον. Τότε πού θά φανερωθοῦν καί οἱ πιστοί μαζί μέ τόν Χριστό δοξασμένοι στήν Βασιλεία Του. Δηλαδή ὁ πλήρης καρπός τῆς Γεννήσεως, τῆς ἐνανθρωπήσεως τοῦ Χριστοῦ, βρίσκεται ἀκόμη στό μέλλον· τότε πού θά γίνει ἡ τελικὴ ἀναγέννηση τῶν ἀνθρώπων καί τῆς κτίσεως. Τότε πού οἱ πιστοί, ὡς δοξασμένα μέλη τοῦ Σώματος τοῦ Χριστοῦ, θά τὸν ἀντικρίσουν ὡς φῶς καί θά γίνουν θεοοὶ τοῦ ἀρρήτου κάλλους τοῦ Προσώπου Του, ὅμοιοι μέ Αὐτόν (Α΄ Ἰωάν. 3,2)· κατὰ χάριν θεοί, ἅγιοι, ἄφθαρτοι, ἀθάνατοι, χριστοειδεῖς, κοινωνοὶ τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ, πλήρεις Πνεύματος Ἁγίου. Ἡ ἀνακαίνιση τοῦ ἀνθρώπου Γι' αὐτό, ὅταν ἑορτάζουμε τήν Γέννηση τοῦ Χριστοῦ, οὐσιαστικά ἑορτάζουμε τήν δική μας ἀναγέννηση, τῆς ὁποίας τὸ κύριο χαρακτηριστικό εἶναι ἡ συγγένεια μέ τόν Θεό. Αὐτὴ πραγματοποιεῖται μέ τήν ἐνανθρώπιση τοῦ Κυρίου καί τήν μετοχή μας στήν ζωὴ Του, μέσα ἀπὸ τὰ Μυστήρια τῆς Ἐκκλησίας καί ἰδιαίτερος ἀπὸ τήν θεία Εὐχαριστία. Ἔτσι, ὁ Ἀπόστολος προτρέπει τοὺς πιστοὺς νά ἀπεκδυθοῦν τὸν παλαιὸ ἄνθρωπο καί νά ἐνδυθοῦν τὸν νέο, ὁ ὁποῖος διαρκῶς ἀνανεῶνεται μέ σκοπὸ νά φθάσει σέ ἀληθινὴ θεογνωσία. Στήν θεολογικὴ σκέψη καί ἐμπειρία τοῦ Παύλου ἀντιδιαστέλλεται ὁ παλαιὸς πρὸς τὸν καινὸ, τὸν νέο ἄνθρωπο. Παλαιὸς θά μπορούσαμε νά πούμε ὅτι εἶναι ὁ ἄνθρωπος πού δέν ἀφήνει τὸν Χριστό νά ἀναδημιουργήσει τήν ὑπαρξή του, ἀλλὰ προτιμᾷ νά ζεῖ μακριὰ ἀπὸ Αὐτόν, στήν ἀμαρτία καί τίς ἐπιθυμίες πού γεννοῦν θάνατο. Ἀντιθέτως ὁ ἄνθρωπος, ὁ ὁποῖος μέ τήν πίστη, τήν μετάνοια καί τήν αἴσθηση ὅτι ἀποτελεῖ ἓνα κύτταρο τῆς Ἐκκλησίας, ἐνώνεται μέ τόν Χριστό, ἀνανεῶνεται κατὰ τήν εἰκόνα τοῦ Δημιουργοῦ του, τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, καί γίνεται «καινὴ κτίσις», νέος ἄνθρωπος, «κοινωνός θείας φύσεως» (Β΄ Πέτρ. 1,4). Βεβαίως ὁ ἀναγεννημένος ἐν Χριστῷ ἄνθρωπος δέν εἶναι κάτι πού «εἶναι», ἀλλὰ πού ἀγωνίζεται διαρκῶς νά «γίνει», νά ὑπερβεῖ τήν ἀμαρτία, ἡ ὁποία βυθίζει τὸν ἄνθρωπο σέ βαριὰ σύγχυση καί ἐσωτερικὰ ἐρέβη, καί νά ζήσει κατὰ Θεόν, ἐξαρτημένος ἀπὸ τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ, ἀληθινὰ ἐλεύθερος. Ἄς εὐχηθοῦμε νά ἔχουμε πάντοτε τήν ζωντανὴ πίστη ὅτι ὁ Θεός, πού στήν ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἔγινε ἄνθρωπος, προσλαμβάνει ὀλόκληρη τήν ὑπαρξή μας γιά νά τήν ἀνακαινίσει καί ὅτι καθαγιάζει ὄχι μόνο τὸν κάθε ἓναν ἀπὸ ἐμᾶς χωριστά, ἀλλὰ καί τίς σχέσεις μας μέ τοὺς ἄλλους ἀνθρώπους.

Ἀρχιμ. Ν. Κ.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν.

Στίχ. Ὅτι δίκαιος εἶ ἐπὶ πᾶσιν, οἷς ἐποίησας ἡμῖν.

Πρὸς Κολοσσαεῖς 3:4-11 τὸ ἀνάγνωσμα

Ἀδελφοί, ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῆ, ἡ ζωὴ ἡμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ. Νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη ὑμῶν τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν, ἀκαθαρσίαν, πάθος, ἐπιθυμίαν κακὴν, καὶ τὴν πλεονεξίαν, ἣτις ἐστὶν εἰδωλολατρεία, δι' ἧς ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας· Ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε, ὅτε ἐζήτε ἐν αὐτοῖς. Νυνὶ δὲ ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα, ὀργὴν, θυμὸν, κακίαν, βλασφημίαν, αἰσχρολογίαν ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν· μὴ ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον σὺν ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ, καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον, τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν κατ' εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν· ὅπου οὐκ ἔστι Ἕλλην καὶ Ἰουδαῖος, περιτομὴ καὶ ἀκροβυστία, βάρβαρος, Σκύθης, δοῦλος, ἐλεύθερος· ἀλλὰ τὰ πάντα καὶ ἐν πᾶσιν Χριστός.

Blessed are you, O Lord, the God of our fathers.

Verse: For you are just in all you have done.

The reading is from St. Paul's Letter to the Colossians 3:4-11

Brethren, when Christ who is our life appears, then you also will appear with him in glory. Put to death therefore what is earthly in you: fornication, impurity, passion, evil desire, and covetousness, which is idolatry. On account of these the wrath of God is coming upon the sons of disobedience. In these you once walked, when you lived in them. But now put them all away: anger, wrath, malice, slander, and foul talk from your mouth. Do not lie to one another, seeing that you have put off the old nature with its practices and have put on the new nature, which is being renewed in knowledge after the image of its creator. Here there cannot be Greek and Jew, circumcised and uncircumcised, barbarian, Scythian, slave, free man, but Christ is all, and in all.

Ἐκ τοῦ Κατὰ Λουκᾶν 14:16-24 Εὐαγγελίου τὸ

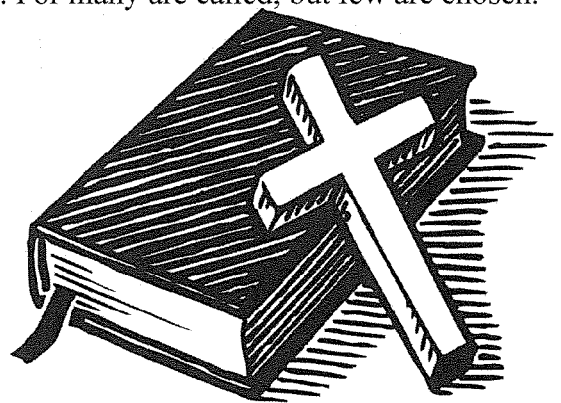
Ἀνάγνωσμα

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἄνθρωπος τις ἐποίησε δεῖπνον μέγα καὶ ἐκάλεσε πολλούς· καὶ ἀπέστειλε τὸν δοῦλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δεῖπνου εἰπεῖν τοῖς κεκλημένοις· ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη ἔτοιμά ἐστι πάντα. καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς παραιτεῖσθαι πάντες. ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ· ἀγρὸν ἠγόρασα, καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελεῖν καὶ ἰδεῖν αὐτόν· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρητημένον. καὶ ἕτερος εἶπε· ζεύγη βοῶν ἠγόρασα

πέντε, καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι αὐτά· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρητημένον. καὶ ἕτερος εἶπε· γυναῖκα ἔγημα, καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν. καὶ παραγενόμενος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ἀπήγγειλε τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα. τότε ὀργισθεὶς ὁ οἰκοδεσπότης εἶπε τῷ δούλῳ αὐτοῦ· ἔξελθε ταχέως εἰς τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς καὶ ἀναπήρους καὶ χωλοὺς καὶ τυφλοὺς εἰσάγαγε ὧδε. καὶ εἶπεν ὁ δοῦλος· κύριε, γέγονεν ὡς ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος ἐστί. καὶ εἶπεν ὁ κύριος πρὸς τὸν δοῦλον· ἔξελθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ φραγμοὺς καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῇ ὁ οἶκος μου. λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων γεύσεται μου τοῦ δεῖπνου. Πολλοὶ γὰρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.

The Gospel According to Luke 14:16-24

The Lord said this parable: "A man once gave a great banquet, and invited many; and at the time of the banquet he sent his servant to say to those who had been invited, 'Come; for all is now ready.' But they all alike began to make excuses. The first said to him, 'I have bought a field, and I go out and see it; I pray you, have me excused.' And another said, 'I have bought five yoke of oxen, and I must go to examine them; I pray you, have me excused.' And another said, 'I have married a wife, and therefore I cannot come.' So the servant came and reported this to his master. Then the householder in anger said to his servant, 'Go out quickly to the streets and lanes of the city, and bring in the poor and maimed and blind and lame.' And the servant said, 'Sir, what you commanded has been done, and there is still room.' And the master said to the servant, 'Go out to the highways and hedges, and compel people to come in, that my house may be filled. For I tell you, none of those men who were invited shall taste my banquet. For many are called, but few are chosen.'"

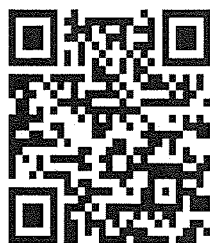


STEWARDSHIP – MEMBERSHIP 2023

We wanted to take this opportunity to express our deepest appreciation to you for your support to our community by renewing your stewardship pledge for the current year. Your contribution is greatly appreciated and assists us in the maintenance of the community's programs and services. We are also grateful for all your moral support and participation in your community life. May the blessings of our Lord be with you and your family. We wish you healthy and renewed strength for the approaching Fall season. We thank the 757 parish families who have fully/partially fulfilled their stewardship/membership commitment to Saint Demetrios Cathedral/Sts. Catherine & George Greek Orthodox Church as of 12//10/2023

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ “ΕΚΟΥΣΙΑΣ ΕΙΣΦΟΡΑΣ” 2023

Έχετε ανανεώσει την οικονομική σας προσφορά για το 2023; Εάν όχι, κατατάξατε το όνομά σας στην κατάσταση των ενοριτών που έχουν τακτοποιήσει την οικονομική τους υποχρέωση προς την ενορία, συμπληρώνοντας την κάρτα και επιστρέφοντάς την στο γραφείο μας, μαζί με το δώρο της αγάπης σας. Ευχαριστούμε τις 757 οικογένειες που ήδη εκπλήρωσαν την υπόσχεσή των για το 2023!



You can donate online by scanning the QR code below!
Thank you for your support!

Come visit our “Orthodox Martyria Bookstore”

at Saint Demetrios Cathedral

Charcoal * Incense * Icons * Books

Ελάτε να επισκεφτείτε το Βιβλιοπωλείο

«Ορθόδοξος Μαρτυρία»

στον Καθεδρικό Ναό του Αγίου Δημητρίου

Καρβουνάκια * Λιβάνι * Εικόνες * Βιβλία

Μνημόσυνα Κυριακής Αγίου Δημητρίου 12/17/2023

Γεωργίου Βλαμίδα
Γεωρίου Μιχελάκη
Yurri Nikonovich
Ευάγγελου Ρούσσου
Βασιλικής Ράμμου
Θεοδόρας Παυλάκου
Παντελή Λουκά
Αντωνίου & Ελευθερίας Φρούσιου
Αντωνίου Χήπα

Μνημόσυνα Κυριακής Αγίας Αικατερίνης & Γεωργίου 12/17/2023

Παναγιώτας Πουλάκου
Ιωάννου Κουτκιά
Μιχαήλ Γιοβάνη
Ρουμπίνη Βλαμάκη
Πέτρου Σκαλιάρη
Οδυσσέα Κολοτούρου
Γεωργίας & Μαρίας Σταυρουλάκη
Νικολάου Πατίκογλου
Ανδρονίκης Καραμπάση

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

Κυριακή, 17η Δεκεμβρίου, 2023

ΙΑ΄ ΛΟΥΚΑ

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

8:00π.μ. Όρθρος, Θεία Λειτουργία & Μνημόσυνα,
Κατηχητικό Σχολείο

ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

8:00π.μ. Όρθρος, Θεία Λειτουργία & Μνημόσυνα,
Χριστουγεννιάτικο Πρόγραμμα Κατηχητικού Σχολείου

ACTIVITIES OF THE WEEK

Sunday, December 17th, 2023

11th SUNDAY OF LUKE

SAINT DEMETRIOS

8:00 a.m. Orthros, Divine Liturgy & Memorials
Sunday School

SAINT CATHERINE

8:00 a.m. Orthros, Divine Liturgy & Memorials
Sunday School Christmas Program

Δευτέρα, 18η Δεκεμβρίου, 2023

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

8:00π.μ.-3:00μ.μ. Ημερήσιο Σχολείο (Καθημερινά)

4μ.μ.-6μ.μ. Απογευματινό Ελληνικό Σχολείο

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

3:30-6:00 Εξομολόγηση

Monday, December 18th, 2023

SAINT DEMETRIOS

8:00 a.m.-3:00 p.m. Parochial School (Everyday)

4:00 p.m.-6:00 p.m. Greek Afternoon School

SAINT DEMETRIOS

3:30-6:00 Confession

Τρίτη 19η Δεκεμβρίου, 2023

4:00μμ—7:00 μ.μ Χριστουγεννιάτικο Open House στην
Αρχιεπισκοπή Ν.Υ. οίλοι προσκεκλημένοι

Tuesday 19th December 2023

4:00pm -7:00pm Christmas Open House at the
Archdiocese in New York all invited.

Τετάρτη 20η Δεκεμβρίου, 2023

8:00π.μ. Όρθρος, Θεία Λειτουργία στο παρεκκλήσι του
Αγίου Κοσμά του Αιτωλού (Γραφείο Αρχιεπισκοπής)
2709 Crescent St, Long Island City, NY 11102

6:00μμ Σχολική Εορτή Χριστουγέννων
(Petros Patrides Center)

Wednesday 20th December 2023

8:00 a.m. Orthros, Divine Liturgy at chapel of St Kosmas
Aitolos 2709 Crescent St, Long Island City, NY 11102
(Greek Archdiocese)

6:00pm Christmas Spectacular Show
Petros Patrides Center

Πέμπτη, 21η Δεκεμβρίου, 2023

ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

3:30-6:00 Εξομολόγηση

Thursday, December 21st, 2023

SAINT CATHERINE

3:30-6:00 Confession

Παρασκευή, 22η Δεκεμβρίου, 2023

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ-ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

8:30π.μ. Όρθρος & Μεγάλοι Ωρες Χριστουγέννων

Friday, December 22nd, 2023

SAINT DEMETRIOS-SAINT CATHERINE

8:30a.m. Orthros & Great Hours of Christmas

Κυριακή, 24η Δεκεμβρίου, 2023

ΠΡΟ ΤΗΣ ΧΡΙΣΤΟΥ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ-

8:00π.μ. Όρθρος, Θεία Λειτουργία

7:00μ.μ. Μεγάλες Εσπερινές Χριστουγέννων

ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

8:00π.μ. Όρθρος, Θεία Λειτουργία

7:00μ.μ. Βράδυ Όρθρος, Θεία Λειτουργία

Sunday, December 24th, 2023

SUNDAY BEFORE NATIVITY

SAINT DEMETRIOS

8:00a.m. Orthros, Divine Liturgy

7:00pm Great Vespers of Christmas

SAINT CATHERINE

8:00 a.m. Orthros, Divine Liturgy

7:00pm Orthros, Divine Liturgy



HELLENIC ORTHODOX COMMUNITY OF ASTORIA

SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL

STS. CATHERINE & GEORGE GREEK ORTHODOX CHURCH

ΦΟΡΗΤΕΣ ΕΙΚΟΝΕΣ

Έχουμε αρχίσει να προσθέτουμε φορητές εικόνες στην εκκλησία μας.

Αυτές οι εικόνες χρησιμοποιούνται καθ' όλη τη διάρκεια του χρόνου για τις εορτές του Κυρίου, της Παναγίας και των Αγίων. Εάν ενδιαφέρεστε να δωρίσετε μια εικόνα, επικοινωνήστε με το γραφείο της εκκλησίας. 718-728-1718

PORTABLE ICON PROJECT

We have begun adding portable icons to our church. Over 15 have already been ordered! These icons are used throughout the year during the celebrations of saints and feast days. Icons below include our Lord's feast days as well as the Virgin Mary's feasts, saints, and other holy days. Below is a list as guidance for you to choose from. If you would like to donate an icon(s) please contact the church office.

718-728-1718

Απομένουν :

Raising Of Lazarus - Έγερση του Λαζαρου

St. Dionysios of Zakynthos - Άγιος Διονύσιος ο εκ

Ζακύνθου

St. Stephanos - Άγιος Στέφανος

St. Gregory the Theologian - Άγιος Γρηγόριος ο

Θεολόγος

The Three Hierarchs - Οι Τρεις Ιεράρχες

Holy 40 Martyrs - Άγιοι Τεσσαράκοντα Μάρτυρες

12 Apostles - Οι 12 Απόστολοι



December 8, 2023 Annual Christmas Tree-Lighting

A wonderful evening at our Annual Tree-Lighting. Thank you for your love and support. We raised \$518.00 which will go to meals, warm hats, scarves, and gloves for the needy... our brothers and sisters whose home is a sidewalk, whose bed is a cardboard box, who have nowhere to rest their weary head except a cold street. Our Mission would not exist if it were not *for the kindness of our Church Community.*

Thank you to all our members of St. Basil's Mission Helping the Needy St. Demetrios Cathedral of Astoria for their kind donations:

Hand-made Icons:

Evangelia Tsagaris and Argiro Migias

Daktyla (Cypriot Dessert):

Anna Milonakis

Lenten Chocolate Chip Cookies:

Markella Paros

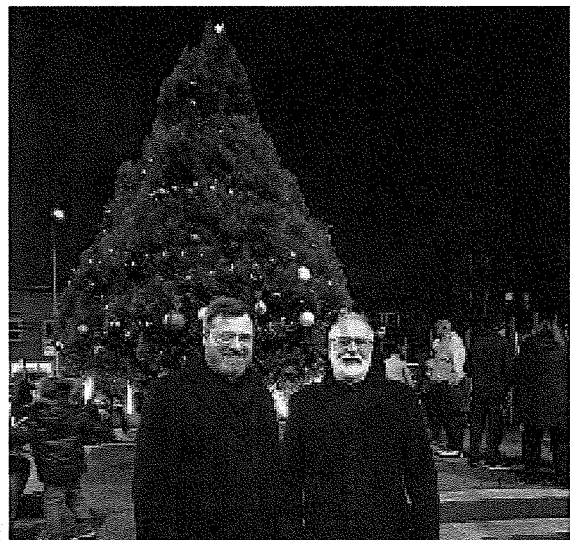
Olive Bread:

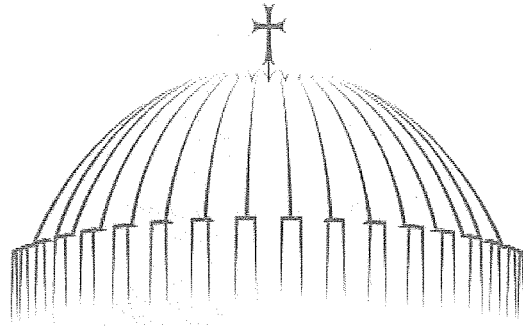
Anna G. Kulakis

Gouria and Bracelets:

Maria Kotsis and Margarita Neocleous

Magnets: Elizabeth Grande





SAINT NICHOLAS

GREEK ORTHODOX CHURCH & NATIONAL SHRINE

AT THE WORLD TRADE CENTER

JOIN US FOR OUR FIRST ANNUAL

CHRISTMAS CAROLS

Sung by the children of
Saint Demetrios School of Astoria,
Hosted by Ernie Anastos,
TV & Radio Host 77 WABC

December

Thursday

21

at 11am

2023

130 Liberty Street, NYC



HELLENIC ORTHODOX COMMUNITY OF ASTORIA



HELLENIC ORTHODOX COMMUNITY OF ASTORIA
Saint Demetrios Cathedral
Saints Catherine & George Greek Orthodox Church

SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL
SAINTS CATHERINE & GEORGE
GREEK ORTHODOX CHURCH

GREEK DANCE

BECOME A PART OF OUR COMMUNITY DANCE TROUPE!

AGES 5-7 AGES 8-11 AGES 12+
4:30-5:30 PM 5:30-6:30PM 6:30-7:30 PM

Please call the Church Office for more
info: 718 7281718



on Realm!

Our community now offers our youth the opportunity to learn and enjoy traditional Greek Dances every Friday! Sign up online or please call the church office to register!

WEEKLY BIBLE STUDIES & FELLOWSHIP

Κάθε Τρίτη στον Ναό των Αγίων Αικατερίνης & Γεωργίου

Παράκληση της Παναγίας Υπερ Υγείας & Μελέτη της Αγίας Γραφής στα Αγγλικά 6μμ
Η μελέτη φέτος είναι για το Ευαγγέλιο του Ιωάννη

Κάθε Τετάρτη στον Άγιο Δημήτριο

Παράκληση της Παναγίας Υπερ Υγείας 6μμ

Κάθε Πέμπτη στον Ι. Καθεδρικό Ναό του Αγίου Δημητρίου

Ο Κύκλος Μελέτης στα Ελληνικά και Γεύμα στη αίθουσα του Ναού στις 1:00μμ

Φέτος η μελέτη θα είναι για τα 7 μυστήρια της εκκλησίας

Every Tuesday at Sts. Catherine & George Greek Orthodox Church

Paraklesis to the Panagia for health and bible study in English at 6pm

This year's topic at Bible Study will be the Gospel of John

Every Wednesday at St. Demetrios Cathedral

Paraklesis to the Panagia for health at 6pm

Every Thursday at St. Demetrios Cathedral

Spiritual Discussion in the church in Greek and then a meal will be offered in the church hall starting at 1pm

The topic of discussion this year is the 7 sacraments

Λουλούδια για τα Χριστούγεννα
Flower Decorations for Christmas

If you would like to donate for the flowers for Christmas
please call the church office (718) 728-1718

Παρακαλούμε θερμά όσος επιθυμείτε να προσφέρετε την δωρεά σας για τον στολισμό των
ναών και των εικόνων για τα Χριστούγεννα, παρακαλώ επικοινωνήσετε με το γραφείο της
Κοινότητός μας στο (718) 728-1718

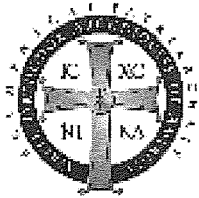
IC XC
NI KA

Christmas
OPEN HOUSE

HOSTED BY HIS EMINENCE
ARCHBISHOP ELPIDOPHOROS
OF AMERICA

DECEMBER 19 4:00 - 7:00 PM

The Greek Orthodox Archdiocese of America
8 East 79th Street
New York, New York



HELLENIC ORTHODOX COMMUNITY OF ASTORIA
Tel:(718)728-1718 ** Fax:(718)728-0079
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΙΕΡΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΩΝ 2023,
ΝΕΟΥ ΕΤΟΥΣ και ΘΕΟΦΑΝΕΙΩΝ 2024
SCHEDULE OF DIVINE SERVICES FOR CHRISTMAS 2023,
NEW YEAR and THEOPHANY 2024



<u>SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL</u> 30-11 30th Drive, Astoria, N.Y. 11102	<u>SAINTS CATHERINE & GEORGE</u> <u>GREEK ORTHODOX CHURCH</u> 22-30 33 rd Street, Astoria, N.Y. 11105
Κυριακή, 17 Δεκεμβρίου 2023- Sunday, December 17, 2023 ΙΑ' ΛΟΥΚΑ- 11th SUNDAY OF LUKE	
8:00 π.μ. Όρθρος και Θεία Λειτουργία 8:00 a.m. Divine Liturgy	8:00 π.μ. Όρθρος και Θεία Λειτουργία 8:00 a.m. Orthros & Divine Liturgy
Παρασκευή, 22 Δεκεμβρίου 2023-Friday, December 22, 2023	
8:30 π.μ. Όρθρος & Μεγάλα Ωραία 8:30 a.m. Orthros & Great Hours	8:30 π.μ. Όρθρος & Μεγάλα Ωραία 8:30 a.m. Orthros & Great Hours
Κυριακή, 24 Δεκεμβρίου, 2023-Sunday, December 24, 2023	
8:00 π.μ. Όρθρος και Θεία Λειτουργία 8:00 a.m. Orthros & Divine Liturgy 7:00 μ.μ. Βράδυ: Εσπερινός Χριστουγέννων 7:00 p.m. Evening: Great Vespers of Christmas	8:00 π.μ. Όρθρος και Θεία Λειτουργία 8:00 a.m. Orthros & Divine Liturgy 7:00 μ.μ. Βράδυ: Όρθρος και Θεία Λειτουργία 7:00 p.m. Evening: Orthros & Divine Liturgy
Δευτέρα, 25 Δεκεμβρίου 2023-Monday, December 25, 2023 Η ΓΕΝΝΗΣΙΣ ΤΟΥ ΣΩΤΗΡΟΣ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ THE NATIVITY OF OUR LORD AND SAVIOR JESUS CHRIST	
8:00 π.μ. Όρθρος και Θεία Λειτουργία του Μεγάλου Βασιλείου 8:00 a.m. Orthros & Festal Divine Liturgy of Saint Basil the Great	8:00 π.μ. Όρθρος και Παναγυρισή Θεία Λειτουργία του Μεγάλου Βασιλείου 8:00 a.m. Orthros & Festal Divine Liturgy of Saint Basil the Great
Τρίτη, 26 Δεκεμβρίου 2023-Tuesday, December 26, 2023 <i>Η Σύναξις της Υπεραγίας Θεοτόκου - Synaxis of the Most Holy Theotokos</i>	
8:00 π.μ. Όρθρος και Θεία Λειτουργία 8:00 a.m. Orthros & Divine Liturgy	
Τετάρτη, 27 Δεκεμβρίου 2023-Wednesday, December 27, 2023 <i>Στεφάνου Προτομάρτυρος Αρχιδιάκονου- Stephen The First Martyr and Archdeacon</i>	
8:00 π.μ. Όρθρος και Θεία Λειτουργία 8:00 a.m. Orthros & Divine Liturgy	8:00 π.μ. Όρθρος και Θεία Λειτουργία 8:00 a.m. Orthros & Divine Liturgy
Κυριακή, 31 Δεκεμβρίου 2023- Sunday, December 31, 2023 ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΙΣΤΟΥ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ- SUNDAY AFTER NATIVITY	
8:00 π.μ. Όρθρος και Θεία Λειτουργία 8:00 a.m. Orthros & Divine Liturgy	8:00 π.μ. Όρθρος και Θεία Λειτουργία 8:00 a.m. Orthros & Divine Liturgy

Δευτέρα, 1 Ιανουαρίου 2024-Monday, January 1, 2024
ΜΝΗΜΗ ΤΟΥ ΕΝ ΑΓΙΟΙΣ ΠΑΤΡΟΣ ΗΜΩΝ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ
THE CIRCUMCISION OF OUR LORD
FEAST OF ST. BASIL THE GREAT

8:00 π.μ. Όρθρος και Θεία Λειτουργία
 του Μεγάλου Βασιλείου, Δοξολογία Νέου Έτους
 8:00 a.m. Orthros & Festal Divine Liturgy of Saint Basil
 the Great, Doxology of New Year

8:00 π.μ. Όρθρος και Θεία Λειτουργία
 του Μεγάλου Βασιλείου, Δοξολογία Νέου Έτους
 8:00 a.m. Orthros & Festal Divine Liturgy of Saint Basil the
 Great, Doxology of New Year

Παρασκευή, 5 Ιανουαρίου 2024- Friday, January 5, 2024
ΠΡΟΕΟΡΤΙΑ ΤΩΝ ΦΩΤΩΝ - EVE OF THEOPHANY

8:00 π.μ. Όρθρος, Μεγάλη Ωραι των Θεοφανείων
 Εσπερινός Θεία Λειτουργία του Μ. Βασιλείου & Μεγάλος
 Αγιασμός
 8:00 a.m. Orthros, Great Hours of Theophany
 Vespers Divine Liturgy of Saint Basil &
 Great Blessing of the Waters

8:00 π.μ. Όρθρος, Μεγάλη Ωραι των Θεοφανείων
 Εσπερινός Θεία Λειτουργία του Μ. Βασιλείου & Μεγάλος
 Αγιασμός
 8:00 a.m. Orthros, Great Hours of Theophany
 Vespers Divine Liturgy of Saint Basil &
 Great Blessing of the Waters

Σάββατο, 6 Ιανουαρίου 2024- Saturday, January 6, 2024
ΤΑ ΑΓΙΑ ΘΕΟΦΑΝΕΙΑ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΚΑΙ ΘΕΟΥ ΚΑΙ ΣΩΤΗΡΟΣ
ΗΜΩΝ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ HOLY THEOPHANY OF OUR LORD AND
SAVIOR JESUS CHRIST

8:00 π.μ. Όρθρος και Θεία Λειτουργία
 Ακολουθία του Μ. Αγιασμού
 12:00 μ.μ. Τελετή Κατάδυσης του Τιμίου Σταυρού Στο
 ποτάμι (Shore Blvd. & 21st Ave.)
 8:00 a.m. Orthros & Divine Liturgy
 Great Blessing of the Waters
 12:00 p.m. Procession with the Holy Cross, At the East
 River- Shore Blvd. & 21st Ave.

8:00 π.μ. Όρθρος και Θεία Λειτουργία, Ακολουθία του Μ.
 Αγιασμού
 12:00 μ.μ. Τελετή Κατάδυσης του Τιμίου Σταυρού Στο
 ποτάμι (Shore Blvd. & 21st Ave.)
 8:00 a.m. Orthros & Divine Liturgy
 Great Blessing of the Waters
 12:00 p.m. Procession with the Holy Cross, At the East
 River- Shore Blvd. & 21st Ave.

Κυριακή, 7 Ιανουαρίου 2024- Sunday, January 7, 2024
Κυριακή Μετά τα Φώτα, Σύναξις Αγίου Ιωάννου του Προδρόμου - Sunday after
Theophany, Synaxis Of Saint John The Baptist

8:00 π.μ. Όρθρος και Θεία Λειτουργία, κόνημο της κοιν.
 βασιλόπιας.
 8:00 a.m. Orthros & Divine Liturgy, community vasilipota
 celebration

8:00 π.μ. Όρθρος και Θεία Λειτουργία
 8:00 a.m. Orthros & Divine Liturgy